



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 74.340/1/V
van 21 augustus 2023

avis 74.340/1/V
du 21 août 2023

over

sur

een voorontwerp van
ordonnantie 'tot wijziging van
de ordonnantie van
27 februari 2014 betreffende
de vennootschap NEO'

un avant-projet d'ordonnance
'modifiant l'ordonnance du
27 février 2014 relative à la
société NEO'

Op 28 juli 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met territoriale ontwikkeling en stadsvernieuwing, toerisme, de promotie van het imago van Brussel en biculturele zaken van gewestelijk belang, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 13 september 2023,* een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie ‘tot wijziging van de ordonnantie van 27 februari 2014 betreffende de vennootschap NEO’.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 17 augustus 2023. De kamer was samengesteld uit Jeroen VAN NIEUWENHOVE, kamervoorzitter, Kaat LEUS en Koen MUYLLE, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Arne CARTON, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Koen MUYLLE, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 21 augustus 2023.

*

Le 28 juillet 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional, à communiquer un avis dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 13 septembre 2023 **, sur un avant-projet d'ordonnance ‘modifiant l'ordonnance du 27 février 2014 relative à la société NEO’.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 17 août 2023. La chambre était composée de Jeroen VAN NIEUWENHOVE, président de chambre, Kaat LEUS et Koen MUYLLE, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Arne CARTON, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Koen MUYLLE, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 21 août 2023.

*

* Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

** Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois ‘sur le Conseil d'État’, coordonnées le 12 janvier 1973 qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

ONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. De aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, voorgelegde teksten moeten zowel inhoudelijk als vormelijk volledig afgewerkt zijn, met andere woorden gereed om te worden aangenomen en bekendgemaakt. Indien de om advies voorgelegde tekst vanuit dat oogpunt belangrijke tekortkomingen vertoont, kan de adviesaanvraag onontvankelijk worden verklaard.¹

Te dien aanzien moet worden vastgesteld dat het thans voorliggende voorontwerp enkele belangrijke tekortkomingen vertoont.

2. Zo is het bij de adviesaanvraag gevoegde ontwerp (lees: voorontwerp) van ordonnantie niet ondertekend.² Er wordt enkel melding gemaakt van een “[HANDTEKENING VAN DE INDIENAARS]” (in de Franse tekst “[SIGNATURE DES DEPOSITAIRES]”), zonder dat wordt gepreciseerd wie de betrokken indienaars zijn of de functie van de betrokken minister(s) wordt vermeld. Nochtans moet niet alleen de brief met de adviesaanvraag maar ook de tekst die voor advies aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, wordt voorgelegd, door de adviesaanvrager persoonlijk zijn ondertekend om de authenticiteit ervan te kunnen vaststellen.³

3. Voorts moet worden vastgesteld dat de artikelen 3, 3°, en 5, 1° en 2°, van het voorontwerp enkel in het Frans zijn gesteld.

Uit artikel 47 van de wetten op de Raad van State vloeit evenwel voort dat de teksten die leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor advies aan de afdeling Wetgeving voorleggen, in het Nederlands en het Frans moeten zijn gesteld.⁴ Wanneer, zoals te dezen het geval is voor de voormelde bepalingen, dat niet gebeurt, is de Raad van State niet in staat om, overeenkomstig artikel 48 van de voormelde wetten de tekst te onderzoeken in ieder van die twee talen, en evenmin de overeenstemming tussen beide versies na te gaan.

Het gegeven dat de wijzigingen in de artikelen 3, 3°, en 5, 1° en 2°, van het voorontwerp enkel betrekking lijken te hebben op de Franse tekst van de ordonnantie van 27 februari 2014 ‘betreffende de vennootschap NEO’, doet hieraan geen afbreuk. In dat geval moet in de Nederlandse tekst van het voorontwerp in een bepaling worden voorzien waaruit blijkt dat de ontworpen wijzigingen enkel de Franse tekst van de ordonnantie betreffen.

¹ *Vademecum adviesprocedure voor de afdeling wetgeving*, 2021, I.B, 5 (raadpleegbaar op www.raadvst-consetat.be > Procedure > Wetgeving).

² Bij de adviesaanvraag is enkel een ondertekende versie gevoegd van de toekomstige geconsolideerde versie van de ordonnantie van 27 februari 2014 ‘betreffende de vennootschap NEO’.

³ *Vademecum adviesprocedure voor de afdeling wetgeving*, 2021, I.E.2.a., 18. Zie eveneens *Tijdelijk vademecum elektronische procedure – Pandemie covid-19*, 2020, 4 (raadpleegbaar op www.raadvst-consetat.be > Procedure > Wetgeving).

⁴ Er kan in dit verband voorts aan worden herinnerd dat voor tweetalige teksten de Nederlandse en de Franse versie naast elkaar moeten worden geplaatst (*Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling 104, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be), hetgeen hier niet is gebeurd.

4. Ten slotte moet de tekst van het voorontwerp worden voorafgegaan door een indieningsbesluit waarin de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ermee wordt belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie in te dienen.

5. Uit de zo-even geschetste tekortkomingen blijkt dat de om advies voorgelegde tekst nog niet gereed is om te worden onderzocht door de afdeling Wetgeving.

De adviesaanvraag is dan ook onontvankelijk.

*

RECEVABILITÉ DE LA DEMANDE D'AVIS

1. Les textes soumis au Conseil d'État, section de législation, doivent être des textes totalement finalisés tant du point de vue de la forme que du contenu, c'est-à-dire prêts à être adoptés et publiés. Si le texte soumis pour avis présente d'importantes lacunes à cet égard, la demande d'avis peut être déclarée irrecevable ¹.

À cet égard, il y a lieu de constater que l'avant-projet actuellement à l'examen présente quelques lacunes importantes.

2. Ainsi, le projet (lire : l'avant-projet) d'ordonnance joint à la demande d'avis n'est pas signé ². Seule figure la mention « [SIGNATURE DES DEPOSITAIRES] » (dans le texte néerlandais « [HANDTEKENING VAN DE INDIENAARS] »), sans qu'il soit précisé qui sont les dépositaires concernés ou quelle est la fonction du (des) ministre(s) concerné(s). Pourtant, non seulement la lettre de demande d'avis, mais aussi le texte qui est soumis à l'avis du Conseil d'État, section de législation, doivent être signés personnellement par le demandeur d'avis en vue de son authentification ³.

3. Par ailleurs, force est de constater que les articles 3, 3°, et 5, 1° et 2°, de l'avant-projet n'ont été rédigés qu'en français.

Or, il découle de l'article 47 des lois sur le Conseil d'État que les textes que les membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumettent pour avis à la section de législation du Conseil d'État doivent être rédigés en français et en néerlandais ⁴. Si, comme tel est le cas en l'espèce pour les dispositions précitées, cette prescription n'est pas respectée, le Conseil d'État n'est pas à même d'examiner, conformément à l'article 48 des lois précitées, le texte dans chacune de ces deux langues, ni de vérifier la concordance entre les deux versions.

La circonstance que les modifications inscrites dans les articles 3, 3°, et 5, 1° et 2°, de l'avant-projet semblent uniquement concerner le texte français de l'ordonnance du 27 février 2014 'relative à la société NEO' n'y change rien. Dans ce cas, il faut prévoir dans le texte néerlandais de l'avant-projet une disposition dont il ressort que les modifications en projet ne concernent que le texte français de l'ordonnance.

¹ *Vade-mecum sur la procédure d'avis devant la section de législation*, 2021, I.B, p. 5 (à consulter sur www.raadvst-consetat.be > Procédure > Section de législation).

² La demande d'avis ne contient qu'une version signée de la future version consolidée de l'ordonnance du 27 février 2014 'relative à la société NEO',

³ *Vade-mecum sur la procédure d'avis devant la section de législation*, 2021, I.E.2.a., p. 18. Voir aussi *Vade-mecum provisoire - procédure électronique – Pandémie covid-19*, 2020, p. 4 (à consulter sur www.raadvst-consetat.be > Procédure > Section de législation).

⁴ On rappellera en outre à cet égard que pour les textes bilingues, les versions française et néerlandaise sont placées en regard l'une de l'autre (*Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation 104, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be), ce qui n'est pas le cas en l'espèce.

4. Enfin, le texte de l'avant-projet doit être précédé d'un arrêté de présentation qui charge le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de présenter le projet d'ordonnance au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

5. Il ressort des lacunes précitées que le texte soumis pour avis n'est pas encore en état d'être examiné par la section de législation.

La demande d'avis est par conséquent irrecevable.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES

Jeroen VAN NIEUWENHOVE